

30.06.2003

LK 16

Juhatuse allkirjad 2002. majandusaasta aruandele

Sirli Tooming

ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ 2002. majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanike üldkoosoleku poolt 03. 06. 2003
otsusega, allkirjastamine 03.juunil 2003:



Juhatuse liige
Sirli Tooming

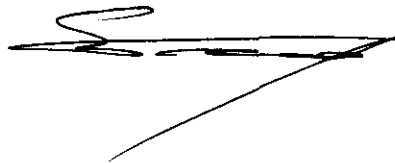


Juhatuse liige
Kairi Kargu

**Alias Tõlkeagentuur OÜ osanike nimekiri
(seisuga 03.06.2003)**

Nimi	Isikukood	Elukoht	Osa nimiväärtus
Sirli Tooming	46006240336	j. Vilmsi 20-9, Tallinn	20 000
Kairi Kargu	47408282741	Salme 22-8, Tallinn	20 000

Sirli Tooming
Juhatuse liige



ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ
TALLINN

2002. A. MAJANDUSAASTA ARUANNE
(20.12.2001:31.12.2002)

Juriidiline aadress:	J. Vilmsi 20-9 10126 Tallinn Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10823599
Telefon:	37 268 199 30 37 268 199 31
E-mail:	info@alias.ee
Aruandeaasta algus ja lõpp: :	20.12.2001-31.12.2002

Ettevõtte
Kontroll
SISSE

Sisukord

ETTEVÕTTE LÜHIISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED.....	3
TEGEVUSARUANNE	4
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE.....	5
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele.....	5
Bilanss.....	6
Kasumiaruanne.....	7
Omakapitali muutuste aruanne.....	9
Raamatupidamise aastaaruande lisad	10
Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamiselused	10
Lisa 1 Maksud.....	12
Lisa 2 Materiaalne põhivara.....	12
Lisa 3 Osakapital ja aazio	13
Lisa 4 Realiseerimise netokäive	13
Lisa 5 Kaubad, toore, materjal ja teenused	13
MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ARUANNE	14
Juhatuse allkirjad 2002. majandusaasta aruandele.....	15



ETTEVÕTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED

Alias Tõlkeagentuur OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Juriidiline aadress:	J.Vilmsi 20-9 10126 Tallinn Eesti Vabariik
Tegevusaadress	Pärnu mnt 67A 10134 Tallinn Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10823599
Telefon:	37 268 199 30 37 268 199 31
E-mail:	info@alias.ee



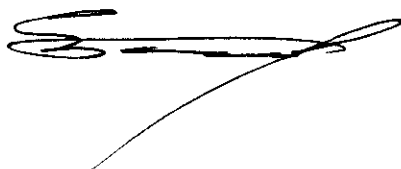
TEGEVUSARUANNE

Möödunud aasta oli Alias Tõlkeagentuur OÜ-le esimene täistööaasta. Eesti majandusliku koguprodukti kasv oli 5,6 % (esialgne hinnang). Aasta varem 5,2 %. Eesti kroon seoti euroga. Tarbijahinna indeks kasvas aastaga 3,6 %. Tõlkijate ja toimetajate hinnad jäid muutumatuks. Eelmise aasta suurematest kordaminekutest tuleb suurtellijana mainida Eesti Televisiooni, kes korraldas Eurovisiooni laulukonkursi ning tellis Alias Tõlkeagentuur OÜ-lt veebilehe tõlke- ja toimetamisteenuse, mis moodustas enamuse Alias Tõlkeagentuur OÜ möödunud aasta käibest. Eelmise aasta põhi lesandeks oli ettevõtte töö käivitamine ja oma kontoriruumide otsimine/loomine.

2002.majandusaastal töötas töölepingu alusel tegevjuht, kelle töötasu koos sotsiaalmaksuga oli 89 309 krooni. Juhatusel liikmetele tasusid ei makstud. Tööjõukulud moodustasid 12% ettevõtte kogukuludest.

2003. aasta põhisuundadeks on:

1. Leida vähemalt üks suurem projekt nagu seda oli Eurovisioon.
2. Arendada välissuhteid Euroopa Liidu liikmesriikides.
3. Alustada tõsisemalt kirjastustegevuse ettevalmistamisega.
4. Tegeleda marketingi ja reklaamiga.
5. Kinnistada enda juurde piisav hulk kõrgekvaliteetsete oskustega ja kogemustega tõlkijaid ja toimetajaid, et ei tekiks tellijatele liiga pikki ooteaegu.
6. Hoida OÜ Alias Tõlkeagentuur tööde kõrget kvaliteeti.



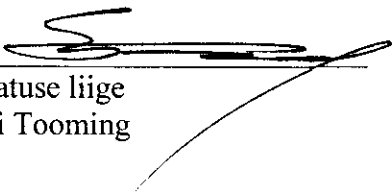
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

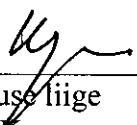
Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 30 toodud Alias Tõlkeagentuur OÜ 2002. a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud põhimõtted, arvestusmeetodid ja hindamisalused on kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistava nõuetega;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab ettevõtte finantsseisundit ja majandustulemust õigesti ja õiglaselt;
3. Alias Tõlkeagentuur OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõte.



Juhatuse liige
Sirli Tooming



Juhatuse liige
Kairi Kargu

Tallinn, 29. mai 2003

30.06.2003

Bilanss
(kroonides)

	31.12.02	30.12.01	Lisa nr.
VARAD			
Käibevara			
Raha ja pangakontod	92 620	10 900	
Nõuded ostjate vastu			
Ostjatelt laekumata arved	20 017	-	
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud			
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	3 834	-	1
Käibevara kokku	116 470	10 900	
Põhivara			
Materiaalne põhivara			
Muu inventar, tööriistad, sisseseade ja muud	29 100	29 100	
Akumuleeritud põhivara kulum	- 5 820		
Materiaalne põhivara kokku	23 280	29 100	2
Põhivara kokku	23 280	29 100	
VARAD KOKKU	139 750	40 000	
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL			
Lühiajalised kohustused			
Võlad hankijatele			
Hankijatele tasumata arved	8 157		
Maksuvõlad	29 641		1
Viitvõlad			
Võlad töövõtjatele	1 616		
Lühiajalised kohustused kokku	39 414	-	
KOHUSTUSED KOKKU	39 414	-	
Omakapital			
Osakapital	40 000	40 000	3
Aruandeaasta kasum(kahjum)	60 336	-	
OMAKAPITAL KOKKU	100 336	40 000	
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU	139 750	40 000	

Sirli Tooming
Juhatuse liige



10.06.2003

Kasumiaruanne
(tuhandetes kroonides)
SKEEM 1

20.12.2001:31.12.2002 Lisa nr.

Äritulud

Realiseerimise netokäive	602 495	4
--------------------------	---------	---

Äritulud kokku

602 495

Ärikulud

Kaubad, toore, materjal ja teenused	232 094	5
-------------------------------------	---------	---

Mitmesugused tegevuskulud	215 059	
---------------------------	---------	--

Tööjõu kulud

Palgakulu	66 897	
-----------	--------	--

Sotsiaalmaksud	22 412	
----------------	--------	--

Tööjõu kulud kokku	89 309	
--------------------	--------	--

Kulum

Põhivara kulum ja väärtuse langus	5 820	2
-----------------------------------	-------	---

Muud ärikulud	1	
---------------	---	--

Ärikulud kokku

542 283

Ärikasum(-kahjum)

60 212

Finantstulud

Muud intressi- ja finantstulud	124	
--------------------------------	-----	--

Finantstulud kokku

124

Kasum (kahjum) majandustegevusest

60 336

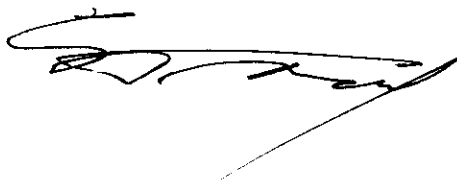
Aruandeaasta puhaskasum(-kahjum)

60 336



Rahavoogude aruanne
(kroonides)

	20.12.2001	31.12.2002	Lisa nr.
Rahavood äritegevusest			
Puhaskasum		60 336	
<u>Korrigeerimised:</u>			
Põhivara kulum ja väärtuse langus		5 820	2
Äritegevusega seotud nõuete muutus	-	23 851	
Äritegevusega seotud kohustuste muutus		39 414	
Kokku rahavood äritegevusest		81 720	
Rahavood investeerimistegevusest		-	
Rahavood finantseerimistegevusest		-	
Rahavood kokku		81 720	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses		10 900	
Raha ja raha ekvivalentide muutus		81 720	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus		92 620	

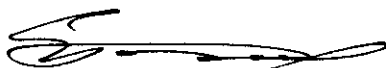


SISSE

10.10.2003

Omakapitali muutuste aruanne
(kroonides)

	Osa- kapital	Aruande- aasta kasum/ kahjum	Kokku
20.12.2001	40 000	0	40 000
Aruandeaasta kasum	0	60 336	60 336
31.12.2002	40 000	60 336	100 336



Raamatupidamise aastaaruande lisad

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamisalused

Alias Tõlkeagentuur OÜ 2002. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele (IAS ja Euroopa Ühenduse direktiivid) ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisulistes määrustes, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Alias Tõlkeagentuur OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ja kergesti realiseeritavaid väärtpabereid (pankade rahaturufondide osakuid).

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10,000 krooni. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10,000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivara gruppidele järgmised:

- Ehitised ja rajatised 3-15%
- Muud masinad ja seadmed 10-25%
- Muu inventar, tööriistad ja sisseseade 20-40%

Maad ei amortiseerita.

Tulude arvestus

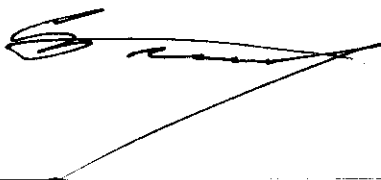
Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel. Intressitulu arvestatakse kasutades efektiivset intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu arvestatakse hetkest, kui ettevõttel tekib dividendi nõudeõigus.

Rahavoogude aruanne

ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil, mille puhul on äritegevuse rahavoogude leidmiseks korrigeeritud puhaskasumit, elimineerides mitterahaliste tehingute mõju ja äritegevusega seotud käibevarade ning lühiajaliste kohustuste saldode muutused.

Bilansipäevajärgsed sündmused

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesh bilansi kuupäeva 31. detsember 2002 ja aruande koostamispäeva 29.mai 2003 vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.



30.06.2003

Lisa 1 Maksud
(kroonides)

Maksuliik	31. detsember 2002	
	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks		
Käibemaks	3 834	
Üksikisiku tulumaks		12 195
Sotsiaalmaks		16 366
Erisoodustuse tulumaks		312
Töötuskindlustusmaks		703
Maksuintress		65
Kokku	3 834	29 641

Lisa 2 Materiaalne põhivara
(kroonides)

	Muu inventar ja sisseseade
Soetusmaksumus 20.12.2001	29 100
Soetusmaksumus 31.12.2002	29 100
Akumuleeritud kulum 20.12.2001	0
Arvestatud kulum	-5 820
Akumuleeritud kulum 31.12.2002	-5 820
Jääkmaksumus 20.12.2001	29 100
Jääkmaksumus 31.12.2002	23 280



10
SISSE

Lisa 3 Osakapital ja aazio

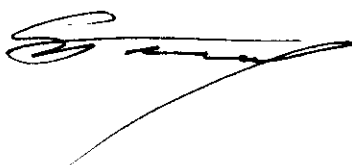
Osühingu osakapital jaguneb kaheks osaks nimiväärtusega 20 000 krooni.

Lisa 4 Realiseerimise netokäive

ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ realiseerimise netokäibest 94% moodustab teenuste käive Eestis, 6% moodustab teenuse eksport.

Lisa 5 Kaubad, toore, materjal ja teenused

	2002
Tõlketeenuste kulu	127 799
Maksukulu tõlketeenustelt	3 081
Muud teenused	101 214
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	232 094



Liikmestiku
Registreeritud
SISSE

MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ARUANNE

ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ juhatus teeb osanike üldkoosolekule ettepaneku jaotada 2002. aasta puhaskasum 60 336 krooni alljärgnevalt:

- 1) eraldised kohustuslikku reservkapitali – 4 000 krooni
- 2) jaotamata kasum – 6 336 krooni
- 3) dividendideks - 50 000 krooni

